

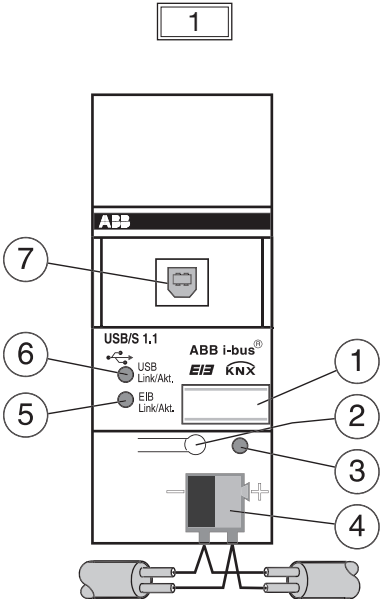
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

USB/S 1.1

USB-Schnittstelle
USB Interface
Interface USB
USB-Interface
Interfaccia USB
Interfaz USB
USB-gränssnitt

ABB i-bus® EIB / KNX

GH Q630 7094 P0001



IP20



Geräte-Anschluss
1 Schilderträger
2 Programmier-Taste
3 Programmier-LED
4 Busanschlussklemme
5 EIB-LED
6 USB-LED
7 USB Buchse

Geräte-Beschreibung
Die USB-Schnittstelle USB/S 1.1 ermöglicht die Kommunikation zwischen der ETS und der zu programmierenden EIB Anlage. Durch die EIB-LED und die USB-LED wird die Kommunikation zwischen den beiden Bussystemen dargestellt. Die USB-Schnittstelle funktioniert ab der Engineering Tool Software ETS 3.

Technische Daten (Auszug)

EIB Betriebs-spannung	Versorgung über EIB
USB Betriebs-spannung	Versorgung über USB
Anschlüsse	
EIB / KNX	über Busanschlussklemme
USB	über USB Buchse
Temperaturbereich	0 °C ... + 45 °C (Betrieb) -25 °C ... + 55 °C (Lagerung) IP20, nach DIN EN 60 529
Schutzart	II
Schutzklasse	auf Tragschiene 35mm, DIN EN 60 715
Montage	90 x 36 x 64 mm (H x B x T) 2, 2 Module á 18 mm
Abmessungen	Reiheneinbaugerät, REG
Breite in TE	
Gerätetyp	

Bedienung und Anzeige

- Programmier-Taste (2)**
zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED (3)
- Programmier-LED in rot (3)**
Ist an, nachdem die Programmier-taste (2) gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.
- EIB-LED in gelb (5)**
Ist an, sobald der EIB Teilnehmer angeschlossen und betriebsbereit ist.
Blinkt, sobald Telegrammverkehr auf dem EIB stattfindet.
- USB-LED in gelb (6)**
Ist an, sobald der EIB / KNX und der USB Teilnehmer angeschlossen und betriebsbereit sind.
Blinkt, sobald Telegrammverkehr zwischen USB und EIB stattfindet.

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60 715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Die Verbindung zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme. Über die USB Buchse wird der USB Teilnehmer angeschlossen.

Inbetriebnahme

Das Gerät zuerst an den EIB / KNX und anschließend an den USB anschließen. Die USB-Schnittstelle funktioniert ab der Engineering Tool Software ETS 3.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

Device Connection

- 1 Nameplate support
- 2 Programming key
- 3 Programming LED
- 4 Bus connection terminal
- 5 EIB LED
- 6 USB LED
- 7 USB socket

Description of the Device

The USB/S 1.1 USB interface enables communications between the ETS and the EIB system to be programmed. The communication between the two bus systems is represented by the EIBLED and the USB-LED. The USB interface functions with the ETS 3 Engineering Tool Software or higher.

Technical Data (extract)

EIB operating voltage	Supply through EIB
USB operating voltage	Supply through USB
Connections	
EIB / KNX	Through bus connection terminal
USB	Through USB socket
Temperature range	0°C ... + 45°C (operation) -25°C ... + 55°C (storage)
Type of protection	IP20, in compliance with DIN EN 60 529
Protection class	II
Installation	On 35 mm support rails, DIN EN 60 715
Dimensions	90 x 36 x 64 mm (H x W x D)
Width in TE	2, 2 Modules of 18 mm
Type of device	Installed in rows, REG

Operation and Display

- Programming key (2)**
To assign the physical address, see programming LED (3).
- Programming LED in red (3)**
Is on after the programming key (2) has been pressed, to assign a physical address to the bus device.
- EIB LED in yellow (5)**
Is on as soon as the EIB device is connected and ready for operation.
Blinks as soon as telegram traffic takes place on the EIB.
- USB LED in yellow (6)**
Is on as soon as the EIB / KNX and the USB devices are connected and ready for operation.
Blinks as soon as telegram traffic takes place between the USB and the EIB.

Installation

The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.

Connection

The connection to the EIB / KNX is made using the bus connection terminal supplied. The USB device is connected through the USB socket.

Commissioning

The device is connected first to the EIB / KNX and then to the USB. Die USB interface functions with the ETS 3 Engineering Tool Software or higher.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

Raccordement d'appareil

- 1 Porte-plaque signalétique
- 2 Touche de programmation
- 3 DEL de programmation
- 4 Borne de raccordement de bus
- 5 DEL EIB
- 6 DEL USB
- 7 Connecteur femelle USB

Description de l'appareil

L'interface USB/S 1.1 assure la communication entre l'unité ETS et l'installation EIB à programmer. La DEL EIB et la DEL USB représentent la communication entre les deux systèmes de bus. L'interface USB requiert le logiciel Engineering Tool Software ETS 3 ou plus récent.

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension de service EIB	Alimentation via EIB
Tension de service USB	Alimentation via USB
Connexions	
EIB / KNX	via borne de raccordement de bus
USB	via connecteur femelle USB
Gamme de t empérature	0° C ... + 45° C (exploitation) -25° C ... + 55° C (stockage)
Protection	IP20, selon DIN EN 60 529
Classe de protection	II
Montage	sur profilé support 35 mm, DIN EN 60 715
Dimensions	90 x 36 x 64 mm (H x L x P)
Largeur en unités de profondeur (= TE)	2, 2 modules de 18 mm
Type d'appareil	Appareil pour montage série, REG

Commande et affichage

- Touche de programmation (2)**
pour l'assignation de l'adresse physique, cf. DEL de programmation (3)
- DEL de programmation, rouge (3)**
Est allumée après avoir appuyé sur la touche de programmation (2) pour assigner une adresse physique à l'abonné bus.
- DEL EIB, jaune (5)**
Est allumée dès que la station EIB est raccordée et prête à fonctionner.
Clignote dès que la communication sur l'EIB a lieu.
- DEL USB, jaune (6)**
Est allumée dès que l'EIB / KNX et la station USB sont raccordés et prêts à fonctionner.
Clignote dès que la communication entre l'USB et l'EIB a lieu

Montage

L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60 715. Il est indispensable que l'accessibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.

Connexion

La liaison au EIB / KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie. C'est via le connecteur femelle USB que la station USB est raccordée.

Mise en service

Raccordez l'appareil tout d'abord au EIB / KNX puis au USB. L'interface USB fonctionne à partir du logiciel Engineering Tool Software ETS 3.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Aansluiting	1	NL
1 Bevestiging voor codering		
2 Programmeertoets		
3 Programmeer-LED		
4 Busaansluitklem		
5 EIB-LED		
6 USB-LED		
7 USB-bus		

Beschrijving

De USB-interface USB/S 1.1 maakt de communicatie tussen de ETS en de te programmeren installatie-EIB mogelijk. De communicatie tussen de beide bussystemen wordt weergegeven door de EIBLED en de USB-LED. De USB-interface functioneert vanaf de Engineering Tool Software ETS 3.

Connessione dei dispositivi	1	IT
1 Portatarghette		
2 Pulsante di programmazione		
3 LED di programmazione		
4 Morsetto di connessione bus		
5 LED EIB		
6 LED USB		
7 Presa USB		

Descrizione dei dispositivi
L'interfaccia USB/S 1.1 consente la comunicazione tra ETS e impianto EIB da programmare. Il LED EIB e il LED USB visualizzano la comunicazione tra i due sistemi bus. L'interfaccia USB è supportata a partire dalla versione ETS 3 dell'Engineering Tool Software.

Conexión de los aparatos	1	ES
1 Portaplacas		
2 Tecla de programación		
3 LED de programación		
4 Borne de conexión a bus		
5 LED-EIB		
6 LED USB		
7 Casquillo USB		

Descripción de los aparatos
El interfaz USB USB/S 1.1 permite la comunicación entre el ETS y la instalación EIB a programar. Mediante EIBLED y el LED USB se establece la comunicación entre los dos sistemas de bus. El interfaz USB funciona desde el Engineering Tool Software ETS 3.

Anslutning av enhet	1	SE
1 Skylthållare		
2 Programmeringsknapp		
3 Programmeringslysdiod		
4 Bussanslutningsklämma		
5 EIB-lysdiod		
6 USB-lysdiod		
7 USB-uttag		

